

**MTS Adapterpalette
PowerChuck P
360 x 360 / 200 manuell**

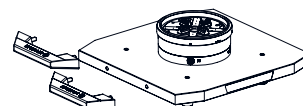
Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

**MTS Adapter pallet
PowerChuck P
360 x 360 / 200 manual**

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

**MTS Palette d'adaptation
PowerChuck P
360 x 360 / 200 manuelle**

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.


**Verpackungsinhalt
überprüfen**

1x MTS Adapterpalette
PowerChuck P
360 x 360 / 200
manuell

2x Handgriffe

Check package contents

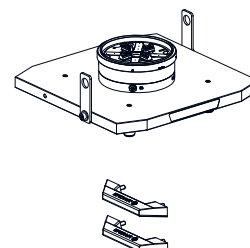
1x MTS Adapter pallet
PowerChuck P
360 x 360 / 200
manual

2x Handles

**Vérifier l'intégralité de la
livraison**

1x MTS Palette d'adaptation
PowerChuck P
360 x 360 / 200
manuelle

2x Poignées pour palette


Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

EROWA Adapterpaletten werden verwendet um Werkstückträger und Werkstückspanner zu halten.

Das auf der MTS Palette adaptierte PowerChuck P dient zur Aufnahme von Paletten $\varnothing$ 115 / $\varnothing$ 148 / PM85 und Elektrodenhaltern.

Application (intended purpose)

EROWA Adapter pallets are used to hold workpiece carriers and workpiece clamping systems.

The PowerChuck P adaptet on the MTS pallet serves to accommodate pallets $\varnothing$ 115 / $\varnothing$ 148 / PM85, as well as pallets and electrode holders.

Utilisation (conformément à sa destination)

Les palettes d'adaptation EROWA sont utilisés pour maintenir le porte-pièce et le dispositif de serrage de pièce.

Le mandrin PowerChuck P adapté sur la palette MTS sert à fixer des palettes $\varnothing$ 115 / $\varnothing$ 148 / PM85, ainsi que des palettes et des porte-électrode.

HINWEIS

Die Zentrierprismen (4) müssen beim Einsetzen von P Paletten immer mit einem leichten Fettfilm versehen sein!

Das geeignete Fett um die Zentrierprismen leicht zu fetten ist das Staburags NBU 12 von Klüber oder ein gleichwertiges Montagefett.

NOTICE

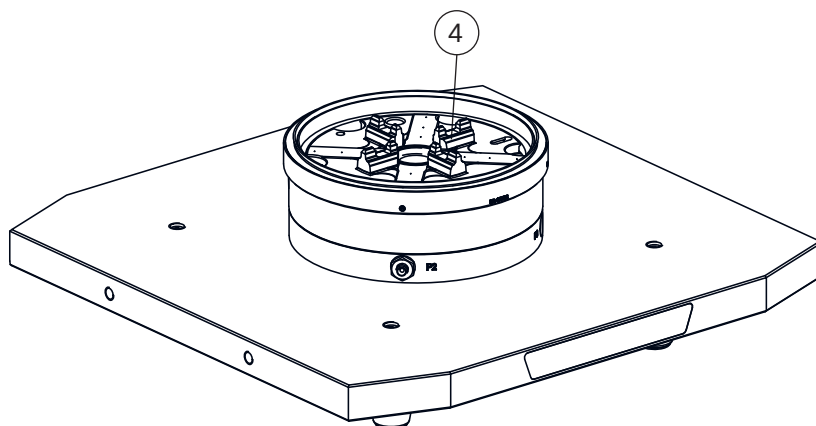
With the use of P pallets the centering prisms (4) should always wear a slight cover of grease!

The suitable grease for greasing slightly the centering prisms is Staburags NBU 12 from Klüber or an equivalent assembly grease.

INDICATION

En utilisation avec P palettes les prismes de centrage (4) doivent toujours être couvert avec une légère couche de graisse !

La graisse appropriée pour graisser légèrement les prismes de centrage est la graisse Staburags NBU 12 de Klüber ou une graisse de montage équivalente.



Symbolerklärung	Explanation of the symbols	Description des symboles utilisés
Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:	The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:	Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :
 GEFAHR Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.	 DANGER Highlights an immediate threat of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.	 DANGER Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.
 WARNUNG Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen führen kann.	 WARNING Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury.	 AVERTISSEMENT Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer de graves blessures corporelles.
 VORSICHT Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen führen kann.	 CAUTION Highlights a possible dangerous situation that could cause minor physical injury.	 ATTENTION Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des blessures corporelles légères.
HINWEIS Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.	NOTICE Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.	INDICATION Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.
WICHTIG Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.	IMPORTANT Highlights information on usage and other useful information.	IMPORTANT Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices

Dispositifs de protection

GEFAHR

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.
Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

DANGER

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.

The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

DANGER

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irréversibles.
Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle

WARNUNG

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.
Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

WARNING

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.

The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

AVERTISSEMENT

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.

L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

HINWEIS

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

NOTICE

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

INDICATION

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

WARNUNG

Maximaler Reinigungsdruck beachten.
Zu starkes Abblasen und Lärm mit der Druckluft vermeiden, Gehörschutz tragen.

Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille tragen (auch Drittpersonen). Gefährdung durch Versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.

Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

WARNING

Be sure to observe the maximum cleaning pressure.
Avoid excessive blowing and noise with compressed air, wear hearing protection.

To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses (including third parties). Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.

If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

AVERTISSEMENT

Observer la pression de nettoyage maximale.
Éviter un nettoyage par soufflage et bruit à trop forte pression, porter une protection auditive.

Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux (tierces personnes également). Risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.

Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

WICHTIG

Kollisionsgefahr Traglaschen (12)

Die Traglaschen (12) werden für das Handling der Palette mit einer Hebevorrichtung verwendet. Würden die Traglaschen (12) nach dem Beladen nicht demontiert, könnte es zu einer Kollision mit der Werkzeugmaschine/ mit dem Werkzeug führen. Produkteschäden wären die Folge.

Nach dem manuellen Beladen der Adapterpalette in eine Bearbeitungsmaschine müssen die Traglaschen (12) demontiert werden.

IMPORTANT

Risk of collision Carrying straps (12)

The carrying straps (12) are used for handling the pallet with a lifting device. If the carrying straps (12) were not removed after loading, this could lead to a collision with the machine tool / with tool. Product damage would be the result.

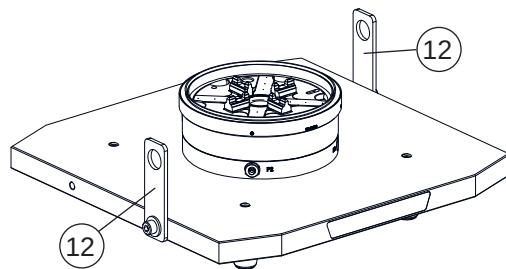
After manually loading the adapter pallet into a processing machine, the carrying straps (12) must be disassembled.

IMPORTANT

Risque de collision Sangles de transport (12)

Les sangles de transport (12) sont utilisées pour la manipulation de la palette avec un dispositif de levage. Si les sangles de transport (12) n'étaient pas retirés après le chargement, cela pourrait entraîner une collision avec la machine-outil / avec l'outil. Il en résulterait des dommages aux produits.

Après le chargement manuel de la palette d'adaptation dans une machine de traitement, les sangles de transport (12) doivent être retirées.



WICHTIG

Die im Lieferumfang enthaltenen Handgriffe (1) dürfen nur unter Berücksichtigung der Länderspezifischen Normen und Gesetze bezüglich des manuellen Anhebens von Lasten an der Palette montiert werden.

IMPORTANT

The handles (1) included in the scope of delivery may only be mounted on the pallet in compliance with the country-specific standards and laws regarding the manual lifting of loads.

IMPORTANT

Les poignées (1) comprises dans le volume de livraison ne peuvent être montées sur la palette que conformément aux normes et lois spécifiques au pays concernant le levage manuel des charges.

HINWEIS

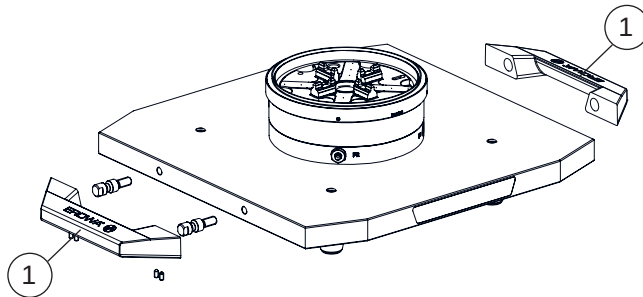
Nach dem Einwechseln der Adapterpalette auf eine Bearbeitungsmaschine müssen die Handgriffe (1) demontiert werden, um eine Kollision mit Werkzeugen zu verhindern.

NOTICE

After changing the adapter pallet to a processing machine, the handles (1) must be removed to prevent collision with tools.

INDICATION

Après avoir remplacé la palette d'adaptation par une machine de traitement, les poignées (1) doivent être enlevées pour éviter toute collision avec les outils.



⚠ VORSICHT

Körperliche Überanstrengung
Durch Handhabung mit zu großen Lasten.

Durch Transport oder Handhabung von Produkten mit einem Gewicht über dem länderspezifischen Grenzwert können körperliche Schäden hervorgerufen werden.

Verwendung von Traglaschen, Ringschrauben und Hubeinrichtungen.
Länderspezifische Grenzwerte einhalten.

⚠ CAUTION

Physical overexertion
By handling too heavy a load.

Transport or handling of products with a weight above the country-specific limit can cause physical damage.

Use of lifting lugs, eyebolts and lifting equipment.
Observe country-specific limit values.

⚠ ATTENTION

Surmenage physique
En manipulant une charge trop lourde.

Le transport ou la manipulation de produits dont le poids est supérieur à la limite fixée par le pays peut causer des dommages physiques.

Utilisation d'œilletons de levage, de boulons à œil et d'équipements de levage.
Respectez les valeurs limites spécifiques à chaque pays.

**Bezeichnung der Teile
PowerChuck P
auf MTS Palette**

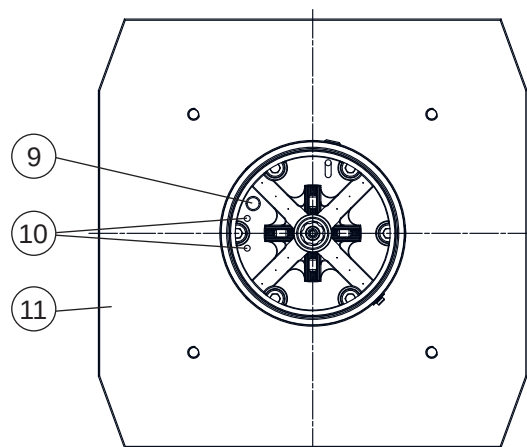
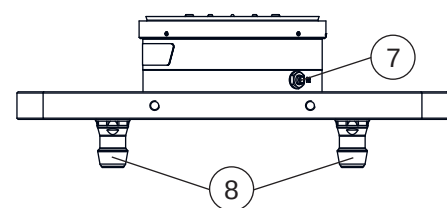
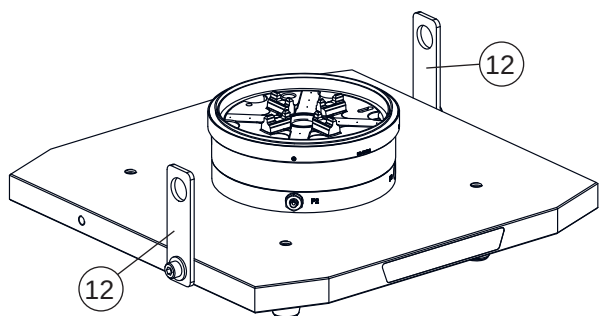
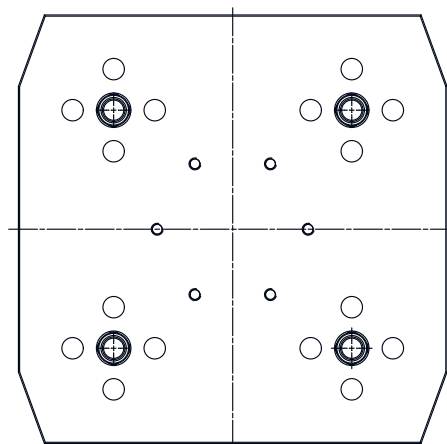
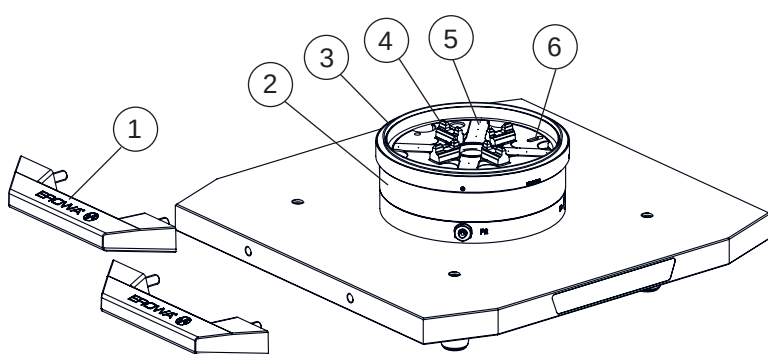
- 1) Handgriffe (nicht montiert)
- 2) PowerChuck P
- 3) Späneschutz $\varnothing$ 148
- 4) Zentrierprismen
- 5) Z-Auflage
- 6) Entlüftung
- 7) Ventil Luftpistole
- 8) Spannzapfen
- 9) Lageorientierung
- 10) Referenzmarken
- 11) MTS Palette
- 12) Traglaschen

**Description of parts
PowerChuck P
on MTS pallet**

- 1) Handle (unmounted)
- 2) PowerChuck P
- 3) Chip guard $\varnothing$ 148
- 4) Centering prisms
- 5) Z-supports
- 6) Air drain
- 7) Valve air gun
- 8) Chucking spigot
- 9) Positioning
- 10) Reference marks
- 11) MTS pallet
- 12) Carrying straps

**Désignation des éléments
du mandrin PowerChuck P
sur palette MTS**

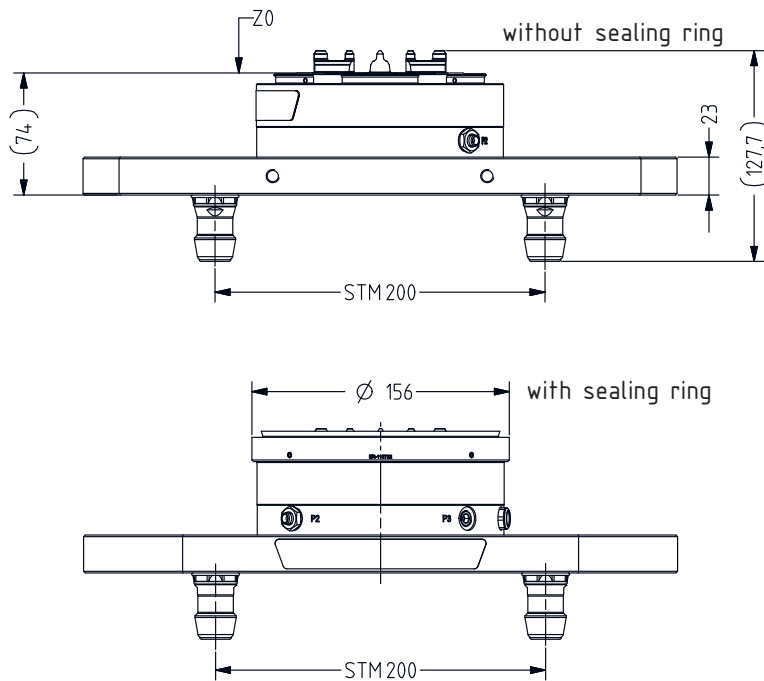
- 1) Poignée (non montée)
- 2) PowerChuck P
- 3) Protection contre les copeaux
 $\varnothing$ 148
- 4) Prismes de centrage
- 5) Appui Z
- 6) Purge d'air
- 7) Vanne pistolet pneumatique
- 8) Tige de préhension
- 9) Configuration de
positionnement
- 10) Marques de référence
- 11) Palette MTS
- 12) Sangles de transport



Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques



Störkreis

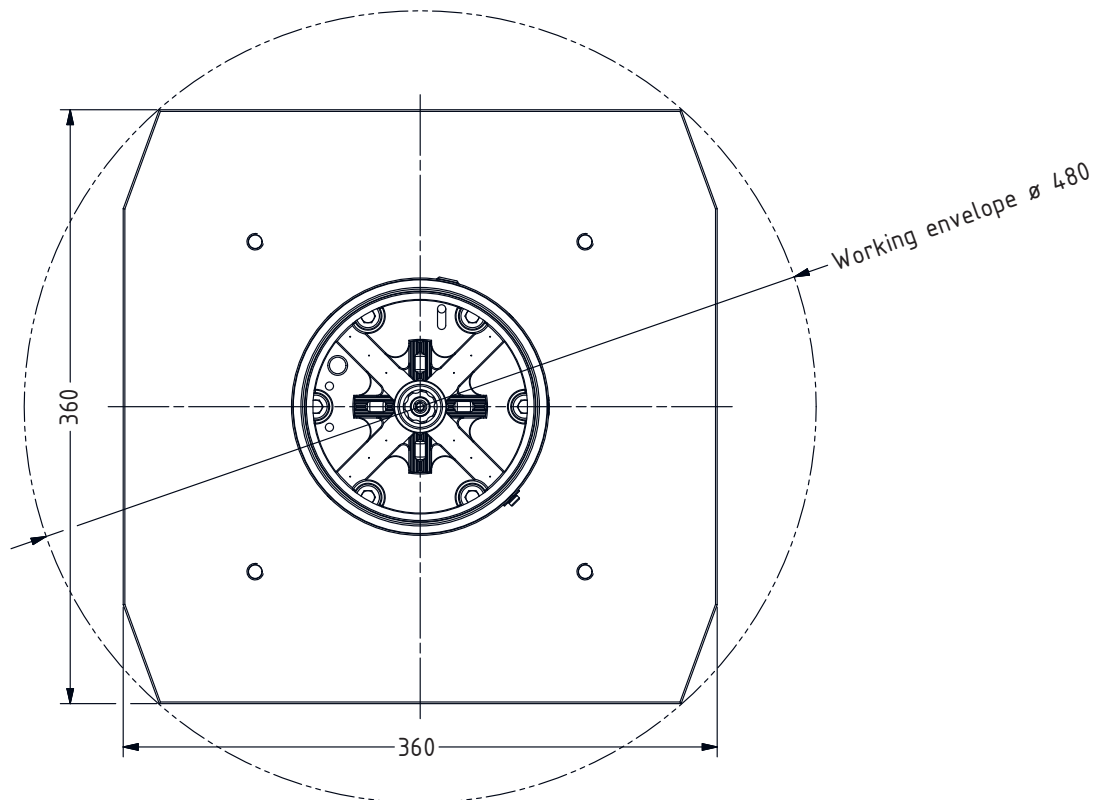
Der Störkreis für die MTS Adapterpalette PowerChuck P 360 x 360 / 200 manuell beträgt $\varnothing$ 480 mm.

Working envelope

The working envelope for the MTS Adapter pallet PowerChuck P 360 x 360 / 200 manual amounts to $\varnothing$ 480 mm.

Diamètre d'encombrement

Le diamètre d'encombrement de la MTS Palette d'adaptation PowerChuck P 360 x 360 / 200, manuelle est de $\varnothing$ 480 mm.



Montage der Handgriffe

Die Bolzen (13) in die vorbereiteten M8x20 Gewinde (14) an der MTS Adapter Palette (11) montieren, Drehmoment:

Handgriffe (1) auf die Bolzen (13) stecken.

Mit den Gewindestiften M4x8 (15) den Handgriff (1) an den Bolzen (13) fixieren, Drehmoment:

Assembly of handles

Fit the bolts (13) into the prepared M8x20 threads (14) on the MTS adapter pallet (11), torque:

Place handles (1) on the bolts (13).

Fix the handle (1) to the bolts (13) with the set screws M4x8 (15), torque:

Montage des poignées

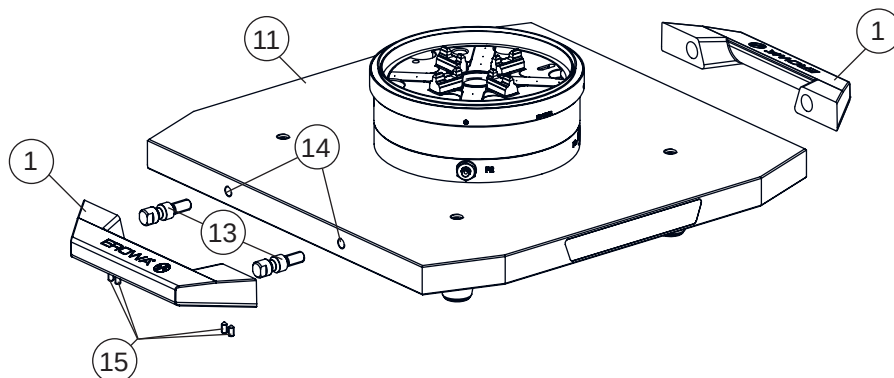
Monter les boulons (13) dans les filetages M8x20 préparés (14) sur la palette d'adaptation MTS (11), en serrant au couple :

18 Nm

Placez les poignées (1) sur les boulons (13).

Fixez la poignée (1) sur les boulons (13) avec les vis sans tête M4x8 (15), en serrant au couple :

3 Nm



Informationen bezüglich den Handgriffen auf Seite 4 beachten.

Ausführliche Informationen zur Montage der Handgriffe (1) finden Sie in der Betriebsanleitung der Handgriffe (1), ER-115355 vor.

See information regarding the handles on page 4.

For detailed information on how to mount the handles (1), refer to the handle (1) Operation Manual, ER-115355.

Observez les informations concernant les poignées à la page 4.

Pour des informations détaillées sur le montage des poignées (1), consultez le manuel d'utilisation des poignées (1), ER-115355.

Bedienung mit Blaspistole

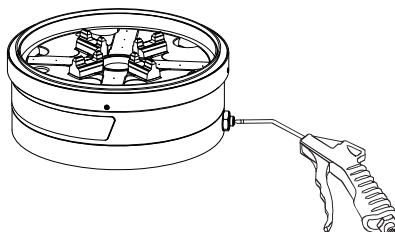
Blaspistole ansetzen, aktivieren, vom Rückschlagventil entfernen. Spannfutter PowerChuck P kann sich durch entweichende Luft von selbst wieder schließen.

Operation with compressed air jet

Put air jet into place, activate, then remove from check valve. PowerChuck P can close again automatically due to escaping air.

Actionnement avec la Pistolet d'air

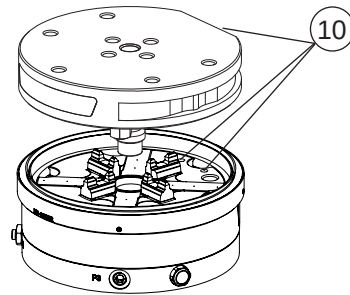
Appliquer le pistolet à air comprimé, l'actionner, puis l'enlever du clapet de nonretour. Le mandrin PowerChuck P peut se refermer automatiquement en raison de l'air qui s'échappe.



Werkstückträger, Palette usw. unter Beachtung der Referenzmarken (10) einsetzen.

Insert workpiece carrier, pallet, etc. taking note of the reference marks (10).

Engager la portepièce, la palette, etc. en tenant compte des marques de référencedans (10).



WICHTIG

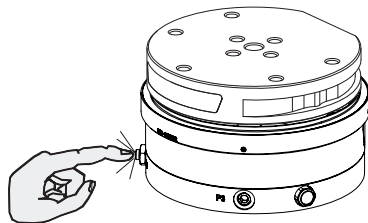
Spannfutter PowerChuck P komplett entlüften.

IMPORTANT

Completely deaerate PowerChuck P.

IMPORTANT

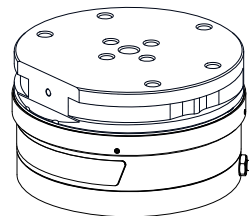
Purger complètement l'air du mandrin PowerChuck P



PowerChuck P einsatzbereit.

PowerChuck P ready.

Mandrin PowerChuck P prêt.



HINWEIS

Das Spannfutter PowerChuck P kann sich durch entweichende Luft von selbst schliessen.

NOTICE

The PowerChuck P can close by themselves due to escaping air.

INDICATION

Le mandrin PowerChuck P peuvent se fermer d'eux-mêmes à cause de l'air qui s'échappe.

Instandhaltung, Wartung

Vor Inbetriebnahme Flanken der Zentrierprismen (4) leicht einfetten.
Das geeignete Fett um die Zentrierprismen leicht zu fetten ist das Staburags NBU 12 von Klüber oder ein gleichwertiges Montagefett.

Wöchentliche Wartung

Konus reinigen (16).

Kugeln (17) wöchentlich fetten.

Zentrierprismen (4) und Z-Auflagen (5) reinigen und gegen Beschädigung durch Schläge schützen.

Dichtung ER-005070 (18) und Späneschutz ø 148 ER-014687 (3), sofern hart oder spröde, ersetzen.

Sichtkontrolle auf äussere Beschädigung von Gehäuse, Kugeln, Z-Auflagen, Zentrierprismen, Pneumatikschläuchen.

Überprüfung der Reinigungsfunktion.

Nach Gebrauch Spannfutter reinigen und gegen Korrosion schützen.

Maintenance

Before operating the PowerChuck, slightly grease the sides of the centering prisms (4).
The suitable grease for greasing slightly the centering prisms is Staburags NBU 12 from Klüber or an equivalent assembly grease.

Weekly maintenance

Cleaning the taper (16).

Grease balls weekly (17).

Clean and protect centering prisms (4) and Z-supports (5) against damage through knocks.

Replace seal ER-005070 (18) and Chip guard ø 148 ER-014687 (3) when hard or brittle.

Visual inspection for external damage to housings, balls, Z-supports, centering prisms, pneumatic hoses.

Checking the cleaning function.

Clean the chuck after use and protect it against corrosion.

Maintenance

Avant mise en service, graisser légèrement les flancs des prismes de centrage (4).
La graisse appropriée pour graisser légèrement les prismes de centrage est la graisse Staburags NBU 12 de Klüber ou une graisse de montage équivalente.

Maintenance hebdomadaire

Nettoyage du cône (16).

Graisser les billes une fois par semaine (17).

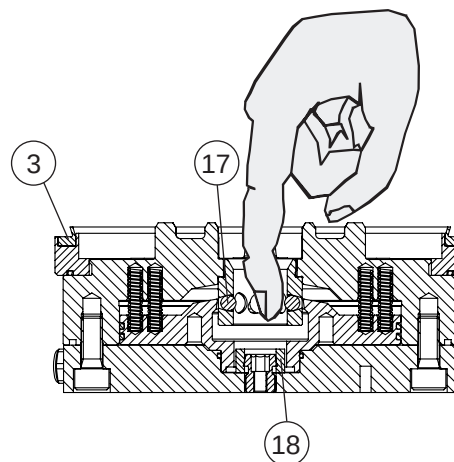
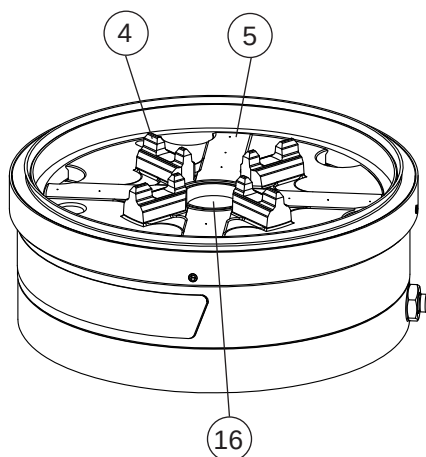
Nettoyer et protéger les prismes de centrage (4) et les appuis Z (5) contre les dommages dus aux chocs.

Remplacer le joint ER-005070 (18) et la protection contre les copeaux ø 148 ER-014687 (3), dans la mesure où ils ont durci et sont devenus cassants.

Contrôle visuel des dommages externes sur les boîtiers, les billes, les supports en Z, les prismes de centrage, les flexibles pneumatiques.

Vérification de la fonction de nettoyage.

Nettoyer le mandrin après utilisation et le protéger contre la corrosion.



HINWEIS

Wir empfehlen die Überholung der PowerChuck P nach 200'000 Spannzyklen oder nach 3 Jahren.

NOTICE

We recommend an overhaul of the PowerChuck P after 200'000 clamping cycles or after 3 years.

INDICATION

Nous vous recommandons de réviser les PowerChuck P après 200.000 cycles de bridage ou après 3 ans.

Wartungsanleitung**Maintenance Manual****Manuël de Maintenance**

Eine vollständige Anleitung zur Überholung der PowerChuck P liegt dem Reparaturkit bei.

A comprehensive manual for the overhaul of the PowerChuck P is included in the Repairkit.

Un manuel détaillé pour la révision de la PowerChuck P est inclus dans le kit de réparation.

ER-115749

Bei übermässiger Abnutzung oder Beschädigung kann auch das Gehäuse des PowerChuck P ersetzt werden.

At the same time, check the casing of the PowerChuck P for wear or damage and replace if necessary.

Dans le même temps, vérifiez le boîtier du PowerChuck P d'usure ou de dommages et le remplacez si nécessaire.

ER-115895

Störungen, Fehlerbehebungen**Failures: cause and action****Pannes, dépannage**

F = Fehler,
U = mögliche Ursache,
B = Behebung

F = failure,
C = possible cause,
A = action

F = Faut,
C = Cause possible,
D = Dépannage

F : Spannfutter lässt sich nicht öffnen.

F : Chuck cannot be opened.

F : Le mandrin ne peut être ouvert.

U1 : Reinigungsdruckluft ist zu gross.

C1 : Cleaning air pressure too high.

C1 : Pression d'air comprimé de nettoyage trop forte.

B1 : Reinigungsdruck auf 3 bar drosseln (ER-008988 = D1).

A1 : Reduce cleaning pressure to 3bar (ER-008988 = D1).

D1 : Réduire la pression de nettoyage à 3 bar (ER-008988 = D1).

U2 : Eingangsdruck zu gering.

C2 : Supply pressure too low.

C2 : Arrivée d'air trop réduite.

B2 : Eingangsdruck auf 6 bar erhöhen.

A2 : Increase supply pressure to 6bar.

D2 : Porter la pression à l'entrée à 6 bar.

F : Repetiergenauigkeit stimmt nicht.

F : Repeatability not right.

F : Précision de répétabilité insatisfaisante.

U1 : Dichtring und Spüldichtring zu hart.

C1 : Sealing ring and flushing seal ring too hard.

C1 : Bague d'étanchéité et bague d'étanchéité de l'arrosage durcis à l'excès.

B1 : Späneschutz ER-014687 (3) und Dichtung ER-005070 (18) ersetzen.

A1 : Replace Chip guard ER-014687 (3) and seal ER-005070 (18).

D1 : Changer le bague d'étanchéité ER-014687 (3) et le joint ER-005070 (18).

U2 : Bei Bedienung mit Luftpistole: Spannfutter nicht komplett entlüftet.

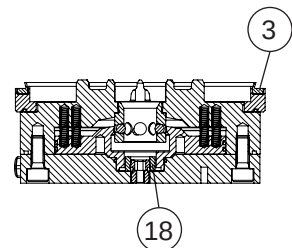
C2 : With air jet operation: chuck not completely de-aerated.

C2 : En service avec pistolet d'air : mandrin imparfaitement purgé de son air.

B2 : Spannfutter ganz entlüften.

A2 : Completely deaerate chuck.

D2 : Purger complètement le mandrin.



F : Palette vibriert beim Einlegen.

F : Pallet vibrates in case of loading.

F : La palette vibre en cas de chargement.

U1 : Entlüftung (6 / 19) geschlossen / verstopft.

C1 : Deaeration (6 / 19) closed / blocked.

C1 : Purge d'air (6 / 19) fermée / colmatée.

B1 : Entlüftung (6 / 19) öffnen / reinigen.

A1 : Open / clean deaeration (6 / 19).

D1 : Ouvrir / nettoyer la purge (6 / 19).

U2 : Reinigungsdruckluft ist zu gross.

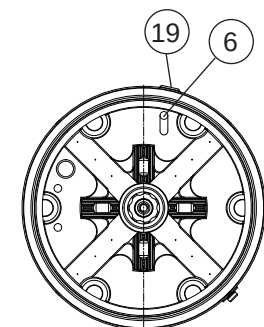
C2 : Cleaning air pressure too high.

C2 : Pression d'air comprimé de nettoyage trop forte.

B2 : Reinigungsdruck auf 3 bar drosseln.

A2 : Reduce cleaning pressure to 3 bar .

D2 : Réduire la pression de nettoyage à 3 bar.

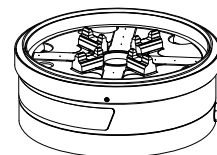


Ersatzteile**Spare parts****Pièces de rechange**

ER-115254
PowerChuck P ø 150

ER-115254
PowerChuck P ø 150

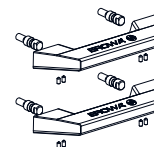
ER-115254
PowerChuck P ø 150



ER-115355
Handgriff
(2 Stück)

ER-115355
Handle
(2 pieces)

ER-115355
Poignée
(2 pièces)



ER-038000
MTS Zentrierzapfen

ER-038000
MTS centering spigot

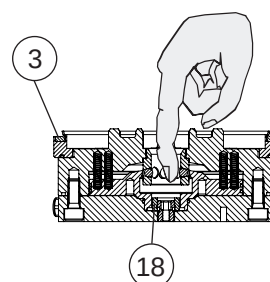
ER-038000
Tige de centrage MTS



ER-014687
Späneschutz ø 148
mit Dichtlippe (3)

ER-014687
Chip guard ø 148
with sealing lip (3)

ER-014687
Protection contre les copeaux
ø 148 avec lèvre d'étanchéité (3)



ER-009007
Viton-Dichtung (18)
ø18.5/12 x 9 mm
(10 Stück)

ER-009007
Viton seal (18)
ø18.5/12 x 9 mm
(10 pieces)

ER-009007
Joint Viton (18)
ø18.5/12 x 9 mm
(10 pièces)

ER-115722
Dichtring PowerChuck P /
ø 148 manuell

ER-115722
Sealing ring PowerChuck P /
ø 148 manual

ER-115722
Monture de bague d'étanchéité
ø 148 manuel



ER-036672
MTS Luftpistolenventil

ER-036672
MTS air jet valve

ER-036672
Vanne pour pistolet d'air MTS



Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem EROWA Fachhändler.

Please order spare parts from your EROWA dealer.

Commandez les pièces de rechange chez votre agent EROWA.

WICHTIG

Weitere Produkte finden Sie im Gesamtkatalog und auf unserer Webseite www.erowa.com.

IMPORTANT

More products can be found in our general catalog and on our web-page www.erowa.com.

IMPORTANT

D'autres produits vous trouvez également au catalogue général et à www.erowa.com.

Technischer Support

Für Fragen zu diesem Produkt kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com

Technical support

For questions regarding this product, please contact:
info@erowa.com

Assistance technique

Pour toute question relative à ce produit, veuillez écrire à
info@erowa.com

EG Einbauerklärung
EC declaration of incorporation
Déclaration CE d'incorporation

Der Hersteller:

The manufacturer:

Le fabricant :



erklärt hiermit, dass das Produkt:

hereby declares that the product:

déclare par la présente que le produit :

EROWA Spannfutter

Type: ER-138657

den folgenden Bestimmungen entspricht:

is in compliance with the following provisions:

répond aux prescriptions suivantes :

EG-Richtlinien:

RICHTLINIE 2006/42/EG,
Anhang II B
Maschinen
17. Mai 2006

einschliesslich späterer Änderungen der
Richtlinien.

EC Directives:

DIRECTIVE 2006/42/EC,
ANNEX II B
Machinery
17 May 2006

including later amendments to the directives.

Directives CE :

DIRECTIVE 2006/42/CE,
Annexe II B
Machines
17 mai 2006

modifications subséquentes des directives
comprises.

Normen:**DIN EN ISO 12100**

Sicherheit von Maschinen -
Allgemeine Gestaltungsleitsätze -
Risikobeurteilung und Risikominderung
01. August 2013

Standards:**DIN EN ISO 12100**

Safety of machinery -
General principles for design -
Risk assessment and risk reduction
1 August 2013

Normes :**DIN EN ISO 12100**

Sécurité des machines -
Principes généraux de conception -
Appréciation du risque et réduction du
risque
1 août 2013

HINWEIS

Die Inbetriebsetzung der unvollständigen Maschinen (EROWA Spannfutter) ist solange untersagt bis diese zur Gesamtanlage zusammengebaut werden.

Sie gelten erst dann gemäss der EG-Maschinenrichtlinie als Maschine.

Die Konformität des EROWA Spannfutters ist nach der Richtlinie 2006/42/EG Anhang II A gegeben, wenn dieses gemäss der Betriebsanleitung angeschlossen, in Betrieb gesetzt und die Funktion getestet ist.

NOTICE

Commissioning of the incomplete machines (EROWA Chuck) is not permitted until they are assembled to a complete system.

Only then they are considered a machine in accordance with the EC Machinery Directive. Compliance of the EROWA chuck is given in accordance with Directive 2006/42/EC Annex II A, when it has been connected, put into operation and tested for proper function in accordance with the operating instructions.

INDICATION

Il est interdit de mettre en service les quasi-machines (mandrins EROWA) jusqu'à ce qu'elles soient incorporées à un système.

Ce n'est qu'alors qu'elles forment une machine complète dans le sens de la directive CE Machines.

La conformité du mandrin EROWA est établie conformément à la directive 2006/42/CE, annexe II A, dans la mesure où il est raccordé, mis en service et testé conformément aux instructions de service.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen gemäss Richtlinie 2006/42/EG Anhang VII Teil B.

Walter Venturi
(EROWA AG Büron)

Das Management der EROWA AG wurde durch Swiss TS nach der Norm ISO 9001:2008 zertifiziert unter der Nummer 97.421.1-028 registriert.

Authorized person to compile the relevant technical documentation according to directive 2006/42/EC ANNEX VII Part B.

Walter Venturi
(EROWA AG Büron)

The Management System of EROWA AG has been certified by Swiss TS according to ISO 9001:2008 and registered under number 97.421.1-028.

Le personne autorisée à constituer le dossier technique en question conformément à la directive 2006/42/CE Annexe VII Part B.

Walter Venturi
(EROWA AG Büron)

Le système de gestion de EROWA AG a été certifié par Swiss TS selon la norme ISO 9001:2008 et enregistrée sous la numéro 97.421.1-028.

Funktion des Unterschreibenden: Qualitätsbeauftragter
Signatory's position: Quality Delegate
Fonction du signataire : Délégué à la qualité

Rechtsgültige Unterschrift:
Legally valid signature:
Signature authentique :


Dieter Gautschi

Place, Date:

Büron, 29.10.14

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den in dieser Dokumentation genannten Bedingungen eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleisssteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen.

Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Security, guarantee and liability

Manufacturer

EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use. Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors.

EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs.

EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.



Patente:

Diese Produkte sind durch eines oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt:

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications):

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

US 4,615,688	US Re, 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4,621,821	US 4,934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105



Germany

EROWA System Technologien GmbH
Gewerbegebiet Schwadernmühle
Roßendorfer Straße 1
DE-90556 Cadolzburg/Nbg
Germany
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

France

EROWA Distribution France Sarl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
erowa.france@erowa.com
www.erowa.fr

Singapore

EROWA South East Asia Pte. Ltd.
56 Kallang Pudding Road
#06-02, HH@Kallang
Singapore 349328
Singapore
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
Sibadaimon Sasano Bldg.
2-6-4, Sibadaimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.com

Switzerland

EROWA AG
Knutwilerstrasse 3
CH-6233 Büron
Switzerland
Tel. 041 935 11 11
Fax 041 935 12 13
info@erowa.com
www.erowa.com

Spain

EROWA Technology Ibérica S.L.
c/Via Trajana 50-56, Nave 18
E-08020 Barcelona
Spain
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Eastern Europe

EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kąty Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

India

EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500016 (Telangana)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
sales.india@erowa.com
www.erowa.com

Scandinavia

EROWA Technology Scandinavia A/S
Fasanvej 2
DK-5863 Ferritslev Fyn
Denmark
Tel. 65 98 26 00
Fax 65 98 26 06
info.scandinavia@erowa.com
www.erowa.com

Italy

EROWA Tecnologie S.r.l.
Sede Legale e Amministrativa:
Via Alfieri Maserati 48
IT-10095 Grugliasco (TO)
Italy
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Unità di Treviso:
Via Leonardo Da Vinci 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italy
Tel. 0422 1627132

USA

EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.com